

UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE – FAKULTA PEDAGOGICKÁ
Katedra francouzského jazyka a literatury
ODBORNÝ POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Mgr. Milena Fučíková, Ph.D., MCF

Jméno studenta: Kristýna Bunzáková

Název práce:

Perraultova pohádka o Palečkovi v českém zpracování

Vedoucí bakalářské práce: Dr. PhDr. Renáta Listíková, MCF

Cíl práce

Autorka dodržela zadání problematiky, kterou si zvolila. Jako cíl si stanovila oblast francouzské literatury pro děti a mládež, konkrétně obecnou komparaci českých přepisů slavné pohádky Petit-Poucet Charlese Perraulta. Tento záběr má vzhledem k přitažlivosti látky nutně dílčí povahu. Autorka našla v českém prostředí celkem čtyři texty (Němcová, Hrubín, Werich a také klasická pohádka Perníková chaloupka), které na francouzskou předlohu přímo (tedy osou příběhu) nebo nepřímo (motivy, prvky, vyprávěním apod.) navazují. V první části práce jsou nejprve pečlivě představeny nejdůležitější termíny spojené s danou problematikou: jednotlivé žánry, základní pojem pohádky, statut postavy a vyprávěče, dále recepce čtenáře. Konečně je poměrně velká část věnovaná podrobnému popisu ústní lidové slovesnosti (littérature orale), která je pro písemnou podobu pohádky zásadní. Druhá část práce se zabývá literárním rozбором vybraných textů z hlediska několika silných prvků, které nepostrádají mravní či výchovně-etickou dimenzi: jde o motiv opuštění dětí, hrůzostrašné lidožroutství, postavu nenápadného, ale geniálního kluka, který nejprve vytáhne sourozence z dramatické situace, a pak poskytne své chudé rodině hmotné zázemí. Vzhledem k omezenému rozsahu bakalářské práce je výběr textů z francouzské a české literatury pro děti a mládež vhodný. Hlubší analýza by jistě vyžadovala, aby se autorka více vyrovnala s utříděním a hierarchizací získaných poznatků, které by pak přímo využila při dalších rozboru.

Zpracování obsahu

Kristýna Bunzáková se svého úkolu zhostila dobře. Autorka dokázala na základě srovnávací studie poukázat na společné i odlišné rysy vybraných textů: vyprávěč, postava, implicitní čtenář jsou zde klíčovými pojmy. Po obecně teoretickém, fundovaném, úvodu do problematiky se zaměřila především na literární rozbor motivů, které ale hrají v jednotlivých verzích příběhu rozdílnou roli. O to obtížnější je tedy najít souhrnný závěr, který by nepůsobil roztržitě. Za velmi hodnotnou část považuji zamyšlení nad zpracováním motivů o Palečkovi v moderní francouzské literatuře (Rimbaud, Modiano, apod.).

Formální a jazyková úroveň

Práce je napsaná v českém jazyce, jazykově i stylisticky na dobré úrovni. Někdy by bylo vhodné větší využití odborné terminologie z oblasti literární vědy. Konceptce práce je zvolena vhodně a přehledně. Nedostatky mají spíše dílčí povahu (překlepy, různé typy písma v poznámkách pod čarou, chybějící uvozovky, nadbytečné mezery). Autorka pečlivě pracuje s prameny, kdy knižní sekundární literatura nijak nepokulhá za internetovými zdroji. Francouzské resumé by si zasloužilo pečlivější korekturu.

Přínos práce

Autorka velmi odborně popsala pojmová specifika pohádky. Zajímavé je poznání, že pohádka o Palečkovi procestovala celý svět (motivy opuštěných dětí i nejmladšího chytrého sourozence známe např. i z Martiniku v Kreolských pohádkách Patricka Chamoiseaua), a že se v českých zemích zakořenila hned v několika různých zpracováních. Možná je škoda, že autorka nevěnovala větší pozornost dílům samotným, a že nerozvedla svou reflexi ještě více do hloubky. Jistě by bylo zajímavé vyhledat probrané motivy i v moderní francouzské i české literatuře a zamyslet se na tím, čím jsou tak přitažlivá.

Otázky k obhajobě a další vyjádření , připomínky, náměty pro obhajobu práce:

Pourquoi n'avez-vous pas rédigé votre mémoire en français ?

Quelle est la différence entre les notions suivantes : sujet, motif, mythe ?

Quelle est la fonction éducative des contes qui nous parlent de l'abandon et de la misère ?

Datum: 26. srpna 2017

Podpis: Milena Fučíková